

CONSTRUCCIONES AUDIOVISUALES EN EL DESIERTO DE ATACAMA

(videos comunitarios versus televisión abierta)

Daniela Rusowsky [1]

Resumen:

El manejo de metodologías apropiadas para analizar las imágenes y contenidos de realizaciones audiovisuales, es uno de los principales obstáculos para quienes se interesan por este tema. Mediante este trabajo se intenta aportar con una forma de trabajo que puede abrir un espacio de diálogo entre los realizadores audiovisuales y los antropólogos, en una sociedad donde los contenidos audiovisuales se constituyen cada día como una poderosa herramienta de penetración cultural.

La investigación trata sobre el análisis comparativo entre la construcción audiovisual de un capítulo del programa televisivo "Tierra Adentro", exhibido por Televisión Nacional de Chile; y un video realizado por dos comuneros de la localidad atacameña de Caspana, en el marco de un proyecto de capacitación audiovisual.

Audiovisual constructions in the Atacama desert. (community videos versus open television).

Abstract:

The use of appropriate methodologies to analyze the images and contents of audiovisual productions is one of the main obstacles for those interested in this topic. Through this work we try to contribute with a form of work that can open a space of dialogue between audiovisual directors and anthropologists, in a society where audiovisual content is constituted every day as a powerful tool for cultural penetration.

The research deals with the comparative analysis between the audiovisual construction of a chapter of the television program "Tierra Adentro", exhibited by Televisión Nacional de Chile; and a video made by two community members from the Atacama town of Caspana, within the framework of an audiovisual training project.

Síntesis del trabajo de tesis “ATACAMEÑOS EN LUZ Y SOMBRA: Reflejos entre una aproximación televisiva y la mirada de un video comunitario”, presentada para obtener el grado de Magíster en Antropología y Desarrollo.



La antropología visual no se entiende solamente como la relación entre herramientas técnicas y trabajo antropológico, sino de una aproximación teórica y práctica, cuyo desarrollo se ha gestado de la mano de las nuevas tecnologías, de las ciencias sociales y del arte. Bajo esta premisa se desarrolló un trabajo de investigación que consistió en el análisis comparativo de contenidos entre la construcción audiovisual hecha por un programa de televisión abierta y un video de difusión local realizado por una comunidad indígena atacameña. En este texto se exponen los resultados de dicho trabajo y las proyecciones del mismo.

La realización televisiva escogida fue el capítulo N° 8 del programa “*Tierra Adentro*”, referente al programa agrícola de Codelco, vinculado a las comunidades atacameñas, exhibido por Televisión Nacional de Chile. Por otra parte, se eligió el video realizado por dos comuneros de la localidad atacameña de Caspana, titulado “*Caspana: hijos de la hondonada*”. Este último formó parte del Proyecto Implementación y Capacitación en el Manejo de Equipos Audiovisuales, iniciativa coordinada por el antropólogo Claudio Mercado y el comunicador audiovisual Gerardo Silva.

En este trabajo se desarrolló una nueva metodología para analizar los contenidos visuales y textuales de una realización de esta naturaleza y se enuncia el impacto que estos trabajos pueden tener durante todas las fases de su realización y posteriormente mediante la difusión, exhibición y el análisis del producto final. Cabe agregar que mediante este trabajo se intenta abrir un espacio de diálogo entre los realizadores audiovisuales y los antropólogos, lo que podría enriquecer significativamente ambas labores.

Hombres del desierto del sur del mundo

Los videos estudiados tratan temas vinculados a las comunidades atacameñas ubicadas en la cuenca del Río Salado. Es por consiguiente importante introducir al lector en el tema a través de una breve reseña histórica y contextual sobre dichas comunidades.

La zona cordillerana de la II región de Chile comenzó a ser habitada hace 11 mil años y desde entonces es ocupada por diversos pueblos, muchos de los cuales han coexistido, se han mezclado y han mantenido contacto permanente con poblaciones altiplánicas de Perú y Bolivia, situación que de alguna manera se mantiene hasta nuestros días. Según se relata en el texto "Ceremonias de Tierra y agua: ritos milenarios andinos [2]:" *En el ámbito macroregional, las comunidades del curso superior del río Loa siguen relacionándose con poblaciones bolivianas sea para intercambios económicos, para contratar un maestro de música que entrene a la banda del pueblo, sea para contar con un "médico de los yunga" cuando el yatri localno puede solucionar algún problema y un sinnúmero de otras situaciones que encubren distintos grados de intimidación".* Con el fin de comprender mejor lo que ha sido la historia reciente de las comunidades asentadas en la cuenca de Río Salado, he preferido citar textualmente algunos fragmentos del texto "Poblaciones Indígenas de Atacama" [3], Loa que se reproducen a continuación:

"En lo que hoy día es la II Región, hay una extensa área ocupada predominantemente por una población que algunos autores denominan "de base indígena" o "tradicional andina". Sus asentamientos se extienden -en una geografía longitudinal- desde las nacientes del río Loa por el norte (20º L.S.), ocupando una estrecha franja precordillerana y cordillerana que coincide, en su punto más occidental, con una cota promedio de 2.000 msnm.

Abordar el estudio de estas poblaciones requiere de algunas precisiones previas. Desde hace algún tiempo, historiadores y arqueólogos vienen discutiendo la pretendida unidad de lo "atacameño" en la región. Varios trabajos publicados han insistido, sobre todo, en dos aspectos: a) la existencia de diferencias que podrían ser sustanciales entre las poblaciones prehispánicas que ocuparon la cuenca del río Loa y aquellas asentadas en la hoya del Salar de Atacama; que dentro de la región sería posible percibir una cierta diversidad cultural resultante de la presencia estable de grupos inicialmente externos en la zona, durante al menos los períodos Intermedio tardío y Colonial. En general, los trabajos etnográficos no aluden a esta situación y denominan como "atacameñas" a cualquiera de las poblaciones indígenas del área. creemos que los antecedentes arqueológicos y etnohistóricos mencionados obligan a revisar esta supuesta homogeneidad cultural".

Según señala Francisco Rivera en su exposición ***“Globalización, postmodernidad y lógicas de enclave minero en la etnogénesis de los atacameños contemporáneos”*** [4], estas comunidades, preocupadas por dificultades de subsistencia y por el riesgo de no poder mantener sus tradiciones en generaciones futuras, han generado un proceso de retnificación que les da el soporte identitario necesario para actuar en forma grupal frente a la autoridad civil. Este proceso, denominado por Rivera como de etnogénesis está relacionado con el vínculo existente con la cultura minera, el neoliberalismo y la postmodernidad, y el proceso de globalización. Otro dato importante de considerar es el reconocimiento de los atacameños como pueblo indígenas, en 1993 a través de la Ley Indígena. En este contexto se forma la Asociación Atacameña de Tradiciones y Costumbres y se dan las condiciones para desarrollar proyectos de esta naturaleza. Se podría señalar que el pueblo atacameño busca ser percibido como una unidad, pero en su vida diaria cada comunidad intenta establecer sus diferencias con respecto a las otras, tanto en el uso de la lengua, como en la forma de llevar a efecto las ceremonias. Tal como se precisa en el texto *“Ceremonias de Tierra y agua: ritos milenarios andinos”*: *“ Estos valores compartidos se perciben nítidamente en sus ceremonias. Sin duda muchas de ellas tiene un origen prehispánico y no son privativas de estos pueblos, sino parte de los que genéricamente llamamos mundo andino. La particularidad estará dada por los matices que le otorga cada comunidad”*

Frente al espejo: Análisis comparativo entre la mirada de “Tierra Adentro” y la de la comunidad de Caspana

a) Estructura narrativa

El programa televisivo está construido mediante la estructura clásica de cuatro bloques, propia de los programas seriales de una hora de duración, interrumpidos por comerciales y separados por la cortina musical del programa que anuncia este corte. En virtud de esta estructura se organizan los contenidos, en cada uno de los cuales se informa sobre una iniciativa del proyecto de Codelco. La mirada ideológica del programa va enlazada en el texto en off y genera un discurso conductor a la realización en su conjunto. Si bien en televisión se trabaja con el concepto de proyección dramática, en Tierra Adentro esta forma de presentar los acontecimientos es más bien sutil.

Los caspaneños, en cambio, organizan su historia como un todo. Su objetivo no es mostrar cosas novedosas o llamativas, sino denunciar una situación, exponer los motivos de por qué se oponen al parque. Su concepción es circular, todo está íntimamente relacionado, nada

es más importante que otra cosa: el agua, la tierra, las tradiciones, el paisaje, la alimentación, la calefacción de sus hogares. Primero se presentan los hechos, luego se justifican desde distintas aristas y finalmente se cierra con la opinión de todos, con la voz de lo que señalan como “la opinión de Caspana”.

b) Construcción visual

La construcción visual de “Tierra Adentro” demuestra calidad profesional de la imagen y una búsqueda de lo bello y distinto a través de la cotidianeidad de la vida rural. En el video de Caspana se nota una relación emocional y directa de lo que se muestra: el agua, los sembradíos, los ritos, el paisaje, reflejan el valor que ellos le dan a lo que son. A través de las imágenes muestran al pueblo y a sus habitantes como parte de un ecosistema mayor y sagrado, un todo interrelacionado que comienza en el cielo con el planeo de una ave y termina al interior de sus casas.

En términos comparativos la siguiente tabla ilustra la jerarquía dada a las imágenes en cada uno de las realizaciones. Cabe mencionar que este orden está dado por el tiempo que recibe el tratamiento visual de cada tema:

“Tierra Adentro. Capítulo 8 / 2001”	“Caspana: hijos de la hondonada”
Testimonios	Paisajes
Subsistencia	Testimonios
Paisajes	Ritos
Arqueología	Documentos
Urbanismo	Agua
Documentos	Urbanismo
Periodista	Periodista
Agua	Subsistencia
Ritos	Arqueología

Como se puede apreciar en “Tierra Adentro” se privilegia que aparezca la gente contando su vida y mostrar lo que ellos hacen y sus iniciativas innovadoras. También se incluyen imágenes de arqueología como un tema importante y llamativo. Los paisajes, las calles del

lugar y los cursos de agua no son más que un recurso estético, un decorado visual que contextualiza la obra. En “Caspana...” en cambio, los testimonios son las opiniones que forman el todo, los rostros de la comunidad; su paisaje no es un adorno, sino el gran tema. Más que paisaje es un territorio en el cual se llevan a cabo las tradiciones para pedir por el agua y los cultivos.

En ambos casos el uso de documentos se da para entregar información adicional, y sólo se diferencian por los recursos técnicos para hacerlo. En “Tierra Adentro”, el periodista es el conductor del programa, Paul Landon, quien cumple un rol protagónico y va uniendo a los entrevistados y a los telespectadores. El periodista caspaneño es un miembro más de la comunidad que conversa con otro.



Jeronimo Anza y Alejandro Saire, realizadores del video
Paul Landon, conductor de “Tierra de Caspana. Adentro”

Los ritos y tradiciones no aparecen en la realización televisiva, muy probablemente porque no era parte de ese capítulo y porque no es fácil tener acceso a éstos en profundidad sin pertenecer a la comunidad. En el video de Caspana las imágenes sobre la ceremonia de limpieza de canales tienen un espacio importante dentro del video y están grabadas con la familiaridad de alguien que forma parte de ese rito.

La arqueología queda fuera del caso de “Caspana”, ya que para ellos no es algo raro a ajeno, sino parte de sus historia; a diferencia de la visión televisiva que da bastante espacio para mostrar en detalle el Pucará de Lasana y los sitios arqueológicos cercanos a Toconce.

c) Contenidos abordados

Los contenidos temáticos guardan bastante relación con lo anteriormente expuesto, los contenidos visuales. El orden de importancia dado por cada una de las producciones se resume en el siguiente cuadro:

Tierra Adentro	Caspaña
Subsistencia	Agua
Agua	Subsistencia
Tradiciones	Instituciones
Instituciones	Contexto
Arqueología	Tradiciones
Contexto	Arqueología

Si bien puede llegar a haber hasta cierta concordancia en el orden y tipo de temas tratados, es el enfoque sobre los mismos el que marca las distinciones fundamentales entre ambas miradas. Las actividades de subsistencia para la mirada televisiva representan una serie de “anécdotas” [5] que buscan mostrar situaciones novedosas e interesantes a los telespectadores, quienes o desconocen esta forma de vida o viven situaciones similares y les puede servir de ejemplo. Para los caspaneños, las actividades de subsistencia son las que están en riesgo de verse afectadas por la creación del parque nacional, que es la situación que buscan denunciar. Ambas realizaciones toman muy en serio el agua, sin embargo, para unos es un tema de conflicto que se maneja en términos históricos y legales. Para otros es un elemento sagrado y la fuente de la vida del poblado, lo que también se ve amenazado frente a este conflicto.



Los cursos de agua son imágenes captadas con gran dedicación por los caspaneños.

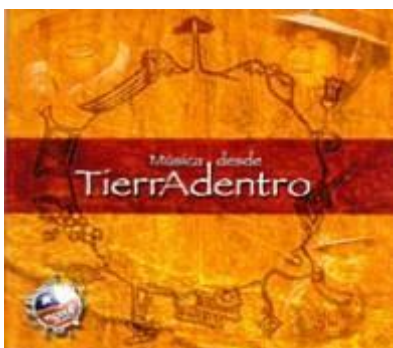
En relación a las instituciones mencionadas en televisión son diversas, pero se sintetizan en Conadi, empresas mineras y municipios. En el programa se busca generar vínculos de acción entre estas organizaciones y la realidad local. En el caso de “Caspana”, se menciona a la “empresa San Miguel” y constantemente a Conaf, la responsable de la creación del parque. Se podría decir que la contraparte a estas instituciones podría estar en el concepto de “comunidad”. Aquí las instituciones y la comunidad están enfrentadas, y es el video un arma de dicho conflicto.

Las tradiciones, que para los ojos televisivos no son un tema visual, si son incluidas como una referencia de guión, lo que concuerda con los objetivos que persigue el programa. En el video de “Caspana”, las tradiciones no son muy explicadas verbalmente, pero sí son un eje importante a nivel visual, al mostrar la ceremonia de limpia canal y la mesa del almuerzo ceremonial.

El tema de la arqueología es tomado sólo por la producción televisiva, posiblemente motivados por el exotismo que esto tiene para el mundo occidental. Para el pueblo de Caspana, los sitios sagrados no tienen la mirada de la arqueología, sino de las costumbres y tradiciones, ya que son parte de una herencia cultural que se mantiene viva a través de sus ritos.

Por último, en relación al contexto, cabe mencionar que en ambos casos se usa para situar al telespectador en el relato y entregar información adicional sobre el tema.

d) Musicalización



Carátula de la banda sonora de “Tierra Adentro”

En “Tierra Adentro” la música juega un rol fundamental, tal como ha sido descrito con anterioridad. En este capítulo se usó música del grupo “Los Jaivas”. El concepto que sigue la musicalización es el recurrir a intérpretes chilenos de alto nivel y contextualizarlos según la zona geográfica

de cada capítulo. En “Caspana...”, en cambio, se busca emplear música tradicional de esas comunidades, sin prestar mayor atención a dónde

utilizarla y en que medida. Tal como se explicó

dificultades técnicas y de tiempo no permitieron profundizar mucho en esta materia.

Reflexiones finales

El principal objetivo de este trabajo fue aplicar y adaptar una metodología para validar el trabajo etnográfico mediatizado, es decir la interpretación de un modelo de construcción cultural a través de un producto audiovisual en vez de un trabajo en terreno. Esta aproximación da pie para poder entender los procesos de culturización a través de las imágenes, una de las herramientas de penetración cultural más poderosas hoy en día, terreno en el cual los antropólogos podrían generar grandes aportes.

La antropología audiovisual también puede ser una herramienta de desarrollo local en la medida en que los antropólogos aprendan a usar esta tecnología como un fin y no como una simple herramienta de registro. Los antropólogos deberían entonces, aprender más sobre el lenguaje audiovisual, trabajar en equipo con comunicadores audiovisuales y en lo

posible, dejar que sean los propios involucrados los que "se apoderen" de esta forma de registro.

Los medios de comunicación deberían introducir en sus programas una mirada que integre el conocimiento que la antropología ha atesorado. Romper los claustros académicos y mediáticos para comprender que ninguno de los dos realiza un trabajo completo, y que el estar receptivos a estos mundos que desconocen, puede ayudarlos enormemente a cumplir sus metas. Los medios interpretan la cultura local y la difunden. El público aprende la cultura a través de los medios. Si en esto no se reconoce que la antropología tiene algo que decir y que aportar, es porque realmente la función última de la comunicación social ha dejado de importar y el mercado del rating y de la compra y venta, se ha apoderado de todos los espacios de creación y pensamiento. Pero para ser aportes reales es preciso luchar contra las ideas apocalípticas para creer en nuestra enorme necesidad de sumar conocimiento, aunque a veces nos olvidemos y optemos por el camino fácil.

Notas

[1] Magíster en Antropología del Desarrollo. Universidad de Chile. palabras@nomade.creaciones.cl

[2] Castro, Victoria; Varela, Varinia; Adán Leonor; Mercado, Claudio, Uribe, Mauricio. Ceremonias de Tierra y Agua: ritos milenarios andinos. Editado mediante fondos de Fondart y Fundación Andes. Santiago, 1994.

[3] En Castro, Victoria / Martínez, José Luis "Poblaciones indígenas de Atacama". Págs, 69 - 109. En CULTURAS DE CHILE: Etnografía: Sociedades indígenas contemporáneas y su ideología. Editorial Andrés Bello. 303 págs. Santiago 1996.

[4] Simposio "Etnografías del siglo XXI". Cuarto Congreso Chileno de Antropología. "Los desafíos de la antropología: Globalización, sociedad moderna y diferencia". Santiago. 19 al 23 de Noviembre 2001.

[5] Término referido al lenguaje televisivo de la construcción de guiones.

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

- Adán, Leonor / Uribe, Mauricio "Cambios en el uso del espacio en los períodos agroalfarero: un ejemplo en eco zona de quebradas altas, la localidad de Caspana (provincia El Loa, II región). En Actas Segundo Congreso Chileno de Antropología, Tomo II, Valdivia 1995.

- Berenguer, José "El norte Grande el la Prehistoria: donde el agua es oro" en Chile antes de Chile. Editado por Museo Chileno de Arte Precolombino, Ilustre Municipalidad de Santiago, Fundación familia Larraín Echeñique, DIBAM. Santiago, 1997
- Cardoso, Oscar / Elena Firpi / Claudio Lobeto / Roberto Trejo "La construcción de lo Visual en un proceso de integración regional. Diagnóstico de la industria audiovisual en el Mercosur". Ponencias del IIº Reunión de Antropología del Mercosur "Fronteras culturales y ciudadanía" 11-14 noviembre 1997 Piriápolis-Uruguay GT1: Nuevos mapas de la identidad y políticas de la cultura en la integración regional. Disponibles en www.naya.com
- Castro, Victoria / Martínez, José Luís "Poblaciones indígenas de Atacama". Págs, 69 - 109. En CULTURAS DE CHILE: Etnografía: Sociedades indígenas contemporáneas y su ideología. Editorial Andrés Bello. 303 págs. Santiago 1996.
- Castro, Victoria / Varela, Varinia / Adán Leonor / Mercado, Claudio / Uribe, Mauricio. Ceremonia de Tierra y Agua: ritos milenarios andinos. Editado mediante fondos de Fondart y Fundación Andes. Santiago, 1994.
- García Canclini, Néstor "Culturas Híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad" Editorial Grijalbo, México 1990.
- Mercado, Claudio. "Mirando Videos". Disponible en Revista Chilena de Antropología Visual. www.antropologiavisual.cl
- Ruby, Jay " The viewer viewed: The Reception of Ethnographic Films". Chapter 11 From The construction of the viewer, Proceeding from NAFA 3. Peter I. Crawford and Sigurjon Baldur Hafsteinsson, editors. Hojberg: Intervention Press. 1995.

- Ruby, Jay "Speaking for, speaking about, speaking with or speaking alongside - An anthropological and documentary dilemma. Visual anthropology Review Fall 1991. Volume 7 number 2.

- Worth, Sol, / "Studying Visual Communication". University of Pennsylvania Press. 1981 200 págs.

- Zamora, Verónica Apuntes del curso "Cine y Antropología". Pontificia Universidad Católica de Chile, enero 2000.

VIDEOGRAFÍA CONSULTADA

Mercado, Claudio, Rosenblatt, Pablo. "De todo el Universo Entero". Imago Comunicaciones – Chimuchina Records. 1996. Umatic. Color 23 mm.

Videos realizados como resultado del Proyecto de Capacitación e Implementación en el manejo audiovisual, financiado por Conadi y Fundación Andes. Instituto Andino. Calama 1999.

- "Lickanantay". Realización intercomunitaria realizada durante el taller. Claudio Mercado, Gerardo Silva, Jerónimo Ansa. 1999. 34 min.
- "Caspana: hijos de la hondonada". Jerónimo Ansa, Alejandro Saire, comunidad de Caspana. 1999, 23 min.
- "Lickan-tatay: pueblo amigo". Comunidad de Lickan Tatay. 1999.
- "Fiesta de San José. 19 de marzo". Lila Colamar, María Gutiérrez, Roxana Ayabire, Comunidad de Ayquina. 1999, 20 min.

- “Fiesta de San Isidro”. 1999 Comunidad de Lasana.
- “Fiesta de San Juan y San Antonio”. 1999. Comunidad de Conchi Viejo.

Caiozzi, Silvio, Perelman, Pablo. “A la Sombra del Sol”. Disa Films, Chile, 1974. VHS color 110 min.

Marchant, Claudio, Moreno, Rodrigo. “Toconao, y el agua bajó del cielo”. Nueva Imagen Producciones, 1988, umatic color. 10 min.

Tsosie, Maxine, Tsosie, Mary J., “The Spirit of Navajos”. Trabajo coordinado por Jay Ruby y Sol Worth. Blanco y negro. 1976, 42 min.